

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 55 (1951)

Artikel: Rapport d'activité pour l'exercice 1950-1951
Autor: Rebetez, Ali
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-684704>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rapport d'activité

POUR L'EXERCICE 1950—1951

PAR ALI REBETEZ, PRESIDENT CENTRAL

Mesdames, Messieurs,
Chers Emulateurs,

Fondée en 1854, la section de Bienne accueille, pour la huitième fois, les Emulateurs jurassiens; mais c'est la première fois que l'allocation d'ouverture de nos séances annuelles est prononcée par une de nos aimables sociétaires. Si j'affirme que l'expérience est parfaitement concluante, vous serez certainement de mon avis, Messieurs, et je me sens pressé de remercier sincèrement Mlle Marguerite Rollier, l'active et très dévouée présidente de notre section biennoise.

Si j'ajoute discrètement, Mesdames, que la glace est rompue, je suis certain que vous n'hésitez plus, dès aujourd'hui, à franchir le seuil qui vous permettra d'accéder, avec un dévouement qui n'aura d'égal que votre grâce et votre amabilité traditionnelles, à l'une ou l'autre des fonctions du comité dans le cadre de votre section. Personnellement, j'avoue avec franchise tout le charme que je présume à une collaboration féminine au sein du Bureau du Comité central!

Mlle Rollier vient de traduire toute la joie qu'éprouvent nos amis biennois à recevoir cette imposante phalange d'Emulateurs réunis sous le double signe de l'amitié, et de l'intérêt qu'ils portent au développement intellectuel du Jura. A notre tour, nous vous remercions, Mesdames et Messieurs, d'avoir répondu avec tant d'empressement à l'appel du comité central.

A vous, membres d'honneur et membres correspondants honoraires, à vous MM. les représentants des autorités, à vous MM. les délégués des sociétés correspondantes, nous exprimons nos sentiments de reconnaissance pour l'attention soutenue que vous ne cessez de porter aux travaux de notre société. Votre présence parmi nous rehausse particulièrement l'éclat de cette 86^{me} assemblée générale.

Soyez les bienvenus au sein de vos compatriotes, MM. les conseillers d'Etat jurassiens et vous spécialement M. le Dr Virgile Moine, président du gouvernement. Si nous sommes heureux de vous

voir assumer les très hautes fonctions de président du conseil d'Etat, nous éprouvons une satisfaction non moins grande à vous revoir dans les sphères de l'Emulation jurassienne.

Cordiale bienvenue à vous, MM. les représentants de la presse et du même coup, veuillez accepter l'expression de notre sincère gratitude pour l'aimable compréhension dont vous faites preuve et l'accueil empressé que vous réservez, en toutes circonstances, à nos demandes de collaboration. En faisant usage des colonnes que vous mettez si gentiment à notre disposition, nous nous rappelons que la presse joue non seulement le rôle informateur si nécessaire, mais qu'elle est une sorte de tribunal suprême.

Hommage aux disparus

Avant de projeter sur l'écran quelques-unes des images saillantes de notre activité, il nous appartient de rendre un suprême hommage de reconnaissance à ceux qui, naguère encore, étaient groupés sous les plis de notre drapeau et vous nous permettrez de rappeler la mémoire de:

Section de Porrentruy:

Jules Bourquin, professeur, ancien membre du comité central
Charles Maillat, géomètre
Joseph Billieux, ancien directeur
Roger Beuchat, fonctionnaire aux C.F.F.
Georges Beuchat, instituteur à Bonfol

Section des Franches-Montagnes:

Arnold Jobin, avocat et notaire à Saignelégier

Section de la Prévôté:

Justin Châtelain, cultivateur
Henri Girod, secrétaire et député
Alfred Marchand, industriel

Section de Berne:

Robert Aubry, fonctionnaire
Jules Macker, employé

Section de Bâle:

Fernand Lardon, chimiste
Lucien Favre, médecin-dentiste

Section de Genève:

Louis Jaquet, industriel

Avec nous, gardez pieusement le souvenir de ces chers disparus.

L'assemblée générale

«Pour vivre en paix, n'attachez pas à vos travaux plus d'importance que le monde ne leur en donne»... Cette pensée du philosophe nous servira de prologue; peut-être vous incitera-t-elle à faire preuve d'indulgence!

Nous ne saurions mieux faire le point qu'en rappelant le souvenir particulièrement lumineux de notre 85^{me} assemblée générale du 30 septembre 1950. Aux félicitations que nous adressons encore une fois aux organisateurs dévoués, nous joignons nos sentiments de reconnaissance à l'égard des autorités et de la population tout entière de Reconvilier.

Les «Actes»

Si la coutume veut que «promettre et tenir soient deux...», aujourd'hui, force vous est de reconnaître que ces deux éléments ne font qu'un. Eh! oui, le volume des *Actes* a été expédié avant l'assemblée générale. Vous avez probablement eu l'occasion d'apprécier quelques éléments du contenu de cette publication, présentée avec soin et diligence par l'imprimerie Kramer de Tavannes, et qui constitue un maillon de plus à cette chaîne d'or de la vie intellectuelle du Jura.

Nous exprimons nos sentiments de vive satisfaction à MM. les auteurs de travaux et à toutes les personnes qui, régulièrement, nous aident à compléter notre volume par l'adjonction de chroniques du plus haut intérêt. Il vous intéressera peut-être de savoir que cet ouvrage a été tiré à plus de deux mille exemplaires destinés à nos membres, aux sociétés correspondantes, aux archives, etc.

Publications

Une fois de plus, notre société s'est penchée avec bienveillance sur les œuvres de quelques-uns de nos compatriotes les plus méritants et grâce à l'appui très compréhensif de Pro Jura et de l'Association pour la défense des intérêts du Jura, nous avons pu collaborer à la publication de travaux dus à la plume de Jurassiens. Nous citons:

- L'ouvrage si bien documenté et si actuel de M. le Dr François Schaller, secrétaire central: *Le Nouveau courant social. De la charité privée aux droits économiques et sociaux du citoyen.*
- *Le fer à cheval à travers l'histoire et l'archéologie*, étude due à la plume autorisée de M. le Dr Germain Carnat, méd. vétérinaire à Delémont.

- *Etude sur Laufon et le Laufonnais*, de M. le Dr Max Krauer, à Laufon, ouvrage de langue allemande, mais d'un intérêt réel pour l'histoire générale du Jura.
- *Signes de soie*, recueil de cinquante poèmes qui valurent récemment l'attribution du Prix romand de poésie à M. Robert Simon, maître secondaire à Malleray.
- *La chasse dans l'ancien évêché de Bâle*, étude fort intéressante de M. le Dr André Cattin, avocat à Saignelégier.

Et puisque nous en sommes au chapitre des subventions, on nous permettra de signaler que l'Emulation jurassienne a voulu marquer l'intérêt qu'elle porte aux choses de l'art en allouant un modeste subside à la société de développement de Tramelan qui vient d'inaugurer un splendide monument à la gloire de l'horlogerie, œuvre due au ciseau du talentueux artiste jurassien Laurent Boillat.

Faire davantage, tel était notre désir; mais nous devons bien de temps à autre, jeter un regard compatissant à la trésorerie de notre institution.

Nous tenons à féliciter sincèrement tous les auteurs, les compositeurs et les artistes jurassiens pour les excellents travaux qui leur font honneur, tout en faisant mieux apprécier notre pays.

Nous remercions, d'autre part, les personnes qui veulent bien nous remettre quelques exemplaires de leurs travaux à destination de notre bibliothèque centrale; il nous est particulièrement agréable de constater que notre appel de 1947 a été entendu.

Touchant les subventions d'auteurs, nous jugeons utile de rappeler que les demandes sont à adresser au Bureau du comité central de l'Emulation qui, après examen des manuscrits, fait des propositions aux deux grandes associations sœurs. Nous recommandons instamment aux personnes qui sollicitent une aide financière de s'en tenir à ce mode de faire, ce qui permettra de gagner du temps, tout en maintenant une cohésion utile et nécessaire entre nos trois sociétés.

Par ailleurs, au cours de la réunion du 28 avril dernier, le comité central prenait la décision de principe de ne plus accorder de subvention pour la publication de thèses de doctorat qui représentent le couronnement d'études universitaires. Toutefois, la société pourra acquérir un certain nombre d'exemplaires de l'ouvrage publié, si le sujet traité est strictement jurassien et présente un intérêt réel.

Le Prix littéraire du Jura

L'année dernière, nous avons chargé notre commission littéraire — que préside avec dévouement et compétence M. le Dr Alfred Ribeaud, avocat, vice-président de l'Emulation — d'organiser un concours dans le but d'honorer l'auteur d'un ouvrage publié de 1947 à 1950, concours que nous avons doté d'un prix de mille francs.

Cette première compétition toute pacifique vient de remporter un beau succès et dans quelques instants, vous entendrez un rapport spécial, alors que vous pourrez acclamer l'heureux lauréat du concours. Récemment, le concours pour l'attribution du «Prix des jeunes» a été ouvert.

Désirer que nos jeunes étudiants s'intéressent, comme par le passé, à ce concours, c'est fort bien, mais souhaiter que la valeur des travaux présentés soit améliorée, c'est mieux encore.

En disant nos encouragements à nos Flaubert en herbe, nous exprimons nos sentiments de sincère gratitude à MM. les membres du jury, au nombre desquels nous trouvons cette année: M. Henri de Ziegler, critique littéraire, président de la société des écrivains suisses et M. Martinet, professeur et homme de lettres, tous deux à Genève. Merci à ces seigneurs de la plume et de la pensée qui, en dehors de leur active et compétente collaboration, ont donné un relief particulier à notre concours littéraire.

L'armorial du Jura

Les matériaux nécessaires à la confection de notre armorial et livre d'or des familles jurassiennes s'accumulent de jour en jour et ce grâce au dévouement de spécialistes animés du feu sacré, MM. André Rais, archiviste, Dr Olivier Clottu, médecin, Segginger-Broquet, bibliothécaire et Werner Bourquin, archiviste, à qui s'en vont nos sentiments de pleine confiance et de gratitude. Nous ne sommes pas loin du jour où des propositions concrètes pourront être faites quant à la publication de cet ouvrage d'envergure qui comblera heureusement une lacune de notre histoire jurassienne.

L'enquête sur le folklore jurassien

Si les contacts que nous avons pris avec la société suisse des traditions populaires ont eu d'heureux effets, tout le mérite du résultat acquis — résultat positif, vous pouvez m'en croire — revient à M. le Dr Marius Fallet, l'infatigable président de la commission d'enquête, entouré de collaborateurs compétents — les Surdez, père et fils, les Beuret-Frantz — auxquels nous exprimons notre admiration et notre reconnaissance. Bientôt, vous pourrez apprécier un rapport très complet et des propositions concrètes de M. Marius Fallet dont nous partageons la joie de voir qu'un pas a été fait dans l'étude de notre folklore jurassien si riche à tant de points de vue.

Les conférences et les spectacles

Nous avons d'excellentes raisons d'affirmer qu'un des buts essentiels de nos sections consiste à devenir des *centres d'instruction* et nous répétons avec insistance que rien ne doit être négligé pour

améliorer l'instruction de nos membres, pour éveiller l'intérêt de toutes les couches de la population jurassienne, pour enthousiasmer, en particulier, ceux qui, demain, auront à prendre les leviers de commande.

Le service central des conférences que nous avons institué il y a quelques années est-il suffisamment apprécié par les comités de nos sections? On serait tenté d'en douter. Ici aussi, nous sommes bien décidés à persévérer. Nous félicitons et nous remercions les sections qui ont bien voulu faire usage de nos offres et nous disons toute notre reconnaissance à MM. les auteurs d'études qui, dans la plupart des cas, se mettent gracieusement à notre disposition.

Mesdames, Messieurs et chers Emulateurs, vous ne devez pas vous contenter de verser régulièrement votre contribution annuelle en échange du volume des *Actes*. Vous êtes en droit de prétendre à une activité plus étendue et plus féconde de la section à laquelle vous appartenez. En revanche, voulez-vous nous permettre d'ajouter qu'en assistant aux manifestations de votre groupement, vous marquez non seulement l'intérêt que vous portez aux travaux et aux efforts de votre comité, mais votre présence constitue pour les organisateurs dévoués un précieux encouragement.

MM. les présidents des seize sections de l'Emulation et chers collègues, veuillez méditer ces quelques réflexions et vous rappeler que les dignes fondateurs de 1847 nous ont transmis un flambeau vivace et lumineux, mais non une veilleuse!...

D'ici quelques semaines, nous vous enverrons une nouvelle liste de conférenciers jurassiens. Faites le plus large usage possible des facilités que nous sommes prêts à vous accorder.

Et pour clôturer ce chapitre, nous répétons volontiers ce que nous disions l'an dernier: «L'optimisme, c'est le fait pour un homme de 90 ans, de commander un costume avec deux paires de pantalons...». Nous sommes prêts à vous fournir, non pas des pantalons..., mais d'excellents conférenciers.

Sociétés correspondantes

Deux grandes associations jurassiennes, Pro Jura et l'A.D.I.J., restent pour nous des sœurs aimables et compréhensives. Ces excellentes relations, toutes de cordialité, constituent pour nous un précieux encouragement. Nous présentons nos sentiments de gratitude aux comités de ces deux institutions dont les programmes d'activité — avec le nôtre — forment un tout harmonieux pour le développement général de notre beau Jura. Merci à vous, M. Chausse, président de Pro Jura et à vous, M. Reusser, président de l'A.D.I.J. et soyez assurés que la Société jurassienne d'Emulation ne demande qu'à continuer cette heureuse collaboration dans une atmosphère de compréhension et d'amitié.

Nul n'ignore qu'en toutes circonstances, nous cherchons le contact avec les sociétés correspondantes de Suisse et de l'étranger, soit par la participation directe à leurs travaux et à leurs assemblées, soit par l'échange de publications.

MM. les délégués des sociétés correspondantes, votre présence parmi nous aujourd'hui constitue la preuve que vos groupements s'intéressent à notre activité, et à notre Jura. Veuillez, je vous prie, transmettre nos messages d'affection aux comités dont vous êtes les dignes ambassadeurs.

Au risque d'allonger quelque peu ce rapport, nous ne résistons pas au désir de vous communiquer toute la joie et la grande satisfaction que nous ont procurées certaines manifestations auxquelles nous avons assisté.

Monument du général T. Voirol, à Besançon. Le 5 mai dernier, l'ancien comité central de notre société s'est rendu in corpore à Besançon dans le double but d'honorer la mémoire d'un de nos illustres compatriotes, le général Théophile Voirol, né à Tavannes en 1781 et pour prendre contact avec l'université de Besançon, en particulier avec la faculté des sciences de cette ville, en vue de mettre au point une réception de la société géologique de France à Porrentruy. Nous avons appris que le monument élevé à la mémoire du général Voirol, au cimetière bizontin de Champ-Brûlé, menaçait ruine et nous avons entamé toutes démarches utiles en vue de sa réfection, voire de son transfert à Tavannes.

Reçus par M. Voirier, consul de Suisse et, au cimetière, par une importante délégation du Souvenir français, que précédait une section d'honneur du 35^{me} de ligne, les représentants de l'Emulation jurassienne n'oublieront pas de sitôt cette cérémonie digne et si particulièrement française. Mesdames, Messieurs, si vous passez à Besançon, consacrez quelques instants à une visite au cimetière de Champ-Brûlé; vous y trouverez à une place d'honneur, l'imposant monument qui rappelle la mémoire d'un grand Jurassien.

D'une visite à la faculté des sciences de l'université, sous la conduite de M. le professeur Glangeaud, doyen au dynamisme sans égal, nous emportons le souvenir qu'une volonté tenace met tout en œuvre pour reconstruire, améliorer, perfectionner dans un enthousiasme qui fait plaisir à voir.

Centenaire de la Société d'Emulation de Montbéliard. Le 20 mai 1951, les milieux intellectuels de la patrie de Cuvier et des régions voisines étaient en fête à l'occasion du centenaire de la Société d'Emulation de Montbéliard. Il est bon de rappeler qu'en 1851 déjà, les savants de nos deux groupements s'étaient donné la main par-dessus la frontière pour travailler en commun et se transmettre le fruit de leurs recherches. La délégation de notre société fut l'objet d'un accueil particulièrement sympathique et cordial.

Réunion de la Société géologique de France à Porrentruy. Les 25 et 26 juillet derniers, Porrentruy et le Bureau du comité central avaient l'insigne honneur d'accueillir l'imposante société géologique de France attirée en Ajoie, non seulement par des particularités scientifiques, mais par l'ardent désir d'honorer la mémoire de Jules Thurmann, célèbre géologue et botaniste, fondateur de la Société jurassienne d'Emulation. Ce n'est pas tous les jours qu'une modeste cité de province est honorée de visiteurs aux noms particulièrement célèbres et dont les travaux sont connus dans le monde entier: les de Margerie, Lugeon, Fourmarier, Goguel, Buxtorf, Vonderschmitt et tant d'autres célébrités, tous géologues de renommée internationale.

Deux exposés de choix fixèrent l'attention de nos hôtes:

- *Jules Thurmann, ses conceptions scientifiques, ses travaux en général*, par M. le Dr Ed. Guéniat, directeur de l'Ecole normale de Porrentruy;
- *Les travaux géologiques de Jules Thurmann. Conceptions actuelles*, par M. le prof. Dr A. Buxtorf, géologue à Bâle.

Une relation plus complète de ces journées, placées sous le signe de la science et de l'amitié, paraîtra dans le volume des *Actes*, grâce à l'amabilité de M. Goguel, professeur à l'Ecole supérieure des mines et président de la société géologique de France.

D'autre part, comme ce fut le cas en 1838 déjà, alors que la société géologique de France, sous la présidence de Jules Thurmann, siégea à Porrentruy pendant cinq jours, une plaque commémorative apposée au mur de l'Ecole normale perpétuera le souvenir de ces journées qui font honneur à notre pays et à la Société d'Emulation.

Dès ce jour, et avec votre consentement, la noble société géologique de France sera inscrite sur la liste de nos sociétés correspondantes.

4me Semaine internationale de l'art en Suisse. Le 24 août, les participants à la 4me semaine internationale de l'art en Suisse, sous la conduite de M. le Dr André Rais, archiviste, visitaient Porrentruy et Saint-Ursanne. Répondant au vœu que nous avait exprimé l'Office suisse du tourisme, à Zurich, nous n'hésitâmes pas à organiser une modeste réception (apéritif) à cette belle cohorte d'artistes et d'archéologues de divers pays.

Centenaire du journal «Le Jura». Et que dire de cette «Fête de famille», du 19 mai 1951, alors que les organes du journal *Le Jura*, à Porrentruy, nous conviaient à une fête du centenaire, réussie en tous points? Nous remercions l'administration et la direction du *Jura* d'avoir bien voulu associer l'Emulation à cette manifestation où l'ambiance fut si spécifiquement jurassienne. En plus, nous félicitons l'organe bruntrutain, non seulement pour une activité centenaire et particulièrement féconde, mais pour la publication de cet ouvrage, richement illustré, *Cent ans de vie jurassienne* et dont plusieurs relations portent la signature de membres de notre association.

L'Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts

En consacrant quelques lignes à la question de l'Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts, nous n'entendons nullement faire allusion à certains malentendus qui ont pu surgir à l'origine de la fondation de ce nouvel organisme jurassien. Nous répétons avec insistance ce que nous disions au cours de l'assemblée générale de l'année dernière: «Notre société n'est pas hostile — comme d'aucuns ont voulu le croire — à la mise sur pied d'une institution groupant nos écrivains, nos artistes, nos hommes de science, en vue de les encourager, voire de les aider».

Nous étions d'avis — et tous les membres de notre comité central aussi — qu'il fallait à tous prix réaliser l'initiative dont M. Joray venait de jeter les bases à l'assemblée générale tenue à La Neuveville, le 8 octobre 1949, mais nous avons peine à concevoir que l'Institut jurassien dont l'article 2 des statuts précise: «il travaille au développement des lettres, des sciences et des arts dans le Jura», puisse être fondé en dehors du cadre même de l'Emulation, alors que notre société, qui a plus de cent ans d'existence, s'est donnée le même objectif.

Il nous paraissait dès lors plus logique d'abriter les deux institutions sous le même toit, celui précisément du groupement dont les états de service mettent en évidence une activité utile et fructueuse pour l'ensemble du Jura, quitte à laisser le maximum d'autonomie à l'Institut.

Les nombreux échanges de vue intervenus durant l'année entre le comité de l'Institut jurassien et notre Bureau n'ont pu aboutir à un tel résultat. L'Institut a été créé en toute indépendance. Nous sommes cependant en mesure d'annoncer aujourd'hui qu'une collaboration réelle, effective, des deux organismes pourra être envisagée dans un très prochain avenir.

En effet, dans sa séance d'hier soir, notre comité, après avoir pris connaissance des dernières propositions de l'organe responsable de l'Institut, a décidé, à l'unanimité, d'accepter en principe l'offre de collaboration qui nous est faite. Cette décision a été prise d'autant plus facilement qu'elle répond exactement à la ligne de conduite que s'est constamment tracée notre comité, de tout tenter pour assurer l'union toujours plus étroite de nos efforts sur le plan de la défense intellectuelle et culturelle du Jura.

Finances

Un extrait des comptes a paru dans le récent volume des *Actes*; il est suffisamment explicite pour que nous nous dispensions d'étaler par trop notre misère.

A notre tour d'être optimistes et de ne pas nous laisser décourager par un déficit de 1,385 fr. 75. Ne serait-il pas possible de couvrir cette différence par une augmentation de la cotisation annuelle? Il nous paraît opportun de rappeler qu'en 1860, nos membres payaient une cotisation annuelle de 4 fr., ce qui correspondait approximativement au prix d'un chapeau de moyenne qualité (pour Messieurs!...); aujourd'hui, ceux qui se hasardent encore à porter un chapeau doivent compter avec une dépense minima de 18 fr. (Borsalino exclu). Notre cotisation actuelle se monte à 7 fr.; la rupture de la proportion est flagrante et nous nous permettons de soumettre ce problème à votre appréciation.

Il nous est agréable d'adresser des remerciements sincères:

- à M. le directeur de l'Instruction publique, pour l'octroi d'une subvention destinée à couvrir partiellement les frais de réception de la société géologique de France;
- au conseil municipal de Porrentruy;
- à Pro Jura et à l'A.D.I.J. qui, régulièrement, laissent choir un beau billet dans l'escarcelle de notre société.

Merci à toutes les institutions commerciales et industrielles qui, chaque année, consentent à une aide indirecte en nous confiant des annonces à faire paraître dans nos *Actes*.

Divers

Les vœux émis au cours de l'assemblée de Reconvilier touchant une *réserve botanique* aux tourbières de Bellelay et une affectation de l'ancienne collégiale de ce lieu ne sont pas restés lettres mortes; nous attendons toutes précisions utiles des autorités auxquelles les requêtes ont été adressées.

Une plaque commémorative apposée au mur de l'Ecole normale rappellera aux générations futures les fêtes du centenaire de notre société.

Invités à constituer dans le Jura une section du Heimatschutz, nous avons confié cette mission à l'A.D.I.J. et à Pro Jura, pareille activité débordant du cadre de nos statuts.

D'entente avec le conseil de la paroisse catholique de Porrentruy, l'autorité municipale et la bourgeoisie, nous examinons l'éventualité d'une remise en état du cimetière de Saint-Germain où se trouvent les monuments funéraires de la plupart de nos fondateurs.

Pour terminer, nous nous permettons de signaler que l'excursion archéologique et scientifique du 17 juin, à Delémont et dans la vallée de la Birse, fut réussie en tous points grâce à la compétence de deux cicérones avisés, MM. Gerster, architecte et Rais, archiviste.

Ce succès nous encourage à récidiver et, au cours de l'an prochain, nous essayerons de vous soumettre un projet attrayant et instructif.

Voilà ce que fut l'essentiel de notre activité au cours de cet exercice. Si vous estimez que le comité central a failli à sa tâche, dites-le nous; n'hésitez pas à nous soumettre vos vœux et propositions quant aux travaux qui sont en cours ou ceux qui devraient être mis en chantier.

Si vous avez la conviction qu'on peut faire mieux, aidez-nous à revaloriser les choses de l'esprit; avec votre précieux concours et l'enthousiasme qui nous anime, il sera possible de maintenir toujours plus haut le drapeau de notre chère Emulation.